

Verkehrsvertrag

zwischen

Handelsfirma: **Zweckverband Verkehrsverbund
Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON)**
Sitz: Rosenstraße 31,
02625 Bautzen
St-Nr.: 204/149/02856
Bankverbindung: Kreissparkasse Bautzen Bankleitzahl
855 500 00, Kontonummer: 1000099330
Vertreten durch: Landrat Michael Harig
Für die inhaltliche
Erfüllung des Ver-
trages verantwortlich: Dr. Georg Janetzki, Geschäftsführer

Handelsfirma: **Region Liberec**
Sitz: U Jezu 642/2a,
461 80 Liberec 2
St-Nr.: CZ 27267351
Bankverbindung: 35-5526710237/0100
Vertreten durch: Bc. Stanislav Eichler, Regionspräsident
der Region Liberec
Für die inhaltliche
Erfüllung des Ver-
trages verantwortlich: Ing. Stanislava Jakešová, Abteilungsleiterin
Verkehr

Dopravní smlouva

mezi

Obchodní společností: **Zweckverband Verkehrsverbund
Oberlausitz-Niederschlesien (ZVON)**
Se sídlem: Rosenstraße 31,
02625 Bautzen
IČ: 204/149/02856
Bankovní spojení: Kreissparkasse Bautzen Bankleitzahl
855 500 00, č.účtu: 1000099330
Zastoupenou: Michaelem Harigem, přednostou okresu
Za věcné plnění
smlouvy zodpovídá: Dr. Georg Janetzki, jednatel

Obchodní společností: **Liberecký kraj**
Se sídlem: U Jezu 642/2a,
461 80 Liberec 2
IČ: CZ 27267351
Bankovní spojení: 35-5526710237/0100
Zastoupenou: Bc. Stanislavem Eichlerem,
hejtmanem
Za věcné plnění
smlouvy zodpovídá Ing. Stanislava Jakešová, vedoucí odboru
dopravy

Handelsfirma: **Region Ústí nad Labem**
Sitz: Velká Hradební 3118,
400 02 Ústí nad Labem
St-Nr.: CZ 70892156
Bankverbindung: Česká spořitelna, a. s., 882733379/0800
Vertreten durch: Jana Vaňhová, Regionspräsident
der Region Ústí nad Labem
Für die inhaltliche
Erfüllung des Ver-
trages verantwortlich: Ing. Jindřich Franěk, Abteilungsleiter Verkehr
und Straßenwirtschaft

- nachstehend gemeinsam Aufgabenträger genannt -

Obchodní společností: **Ústecký kraj**
Se sídlem: Velká Hradební 3118,
400 02 Ústí nad Labem
IČ: CZ 70892156
Bankovní spojení: Česká spořitelna, a. s., 882733379/0800
Zastoupenou: Janou Vaňhovou, hejtmankou
Za věcné plnění
smlouvy zodpovídá: Ing. Jindřich Franěk, vedoucí odboru dopravy
a silničního hospodářství

- dále společně Objednatelé -

Handelsfirma: **Vogtlandbahn GmbH**
Sitz: Ohmstraße 2,
08496 Neumark
St-Nr.: DE 121449290
Bankverbindung: Commerzbank Straubing, Bankleitzahl
74240062, Kontonummer 6690002
Vertreten durch: Dipl.-Kfm. Gerhard Knöbel, Geschäftsführer
Dipl.-Ing. Hartmut Schnorr, Prokurist
Für die inhaltliche
Erfüllung des Ver-
trages verantwortlich: Gerhard Knöbel, Hartmut Schnorr

- nachstehend Auftragnehmer genannt -

Obchodní společností: **Vogtlandbahn GmbH**
Se sídlem: Ohmstraße 2,
08496 Neumark
IČ: DE 121449290
Bankovní spojení: Commerzbank Straubing, Bankleitzahl
74240062, číslo účtu 6690002
Zastoupenou: Dipl.-Kfm. Gerhardem Knöblem, jednatelem
Dipl.-Ing. Hartmutem Schnorrem, prokuristou
Za věcné plnění
smlouvy zodpovídá: Gerhard Knöbel, Hartmut Schnorr

- dále dodavatel -

Präambel

Der Verkehrsvertrag (im Weiteren als Vertrag bezeichnet) dient der Sicherung und Gestaltung des schienengebundenen Personennahverkehrs (SPNV) im Dreiländereck Tschechien, Deutschland und Republik Polen und zur Sicherstellung der Mobilitätsbedürfnisse der Einwohner und Besucher dieser Region. Zur Sicherstellung einer auch unter sozialen, umweltpolitischen und landesplanerischen Kriterien ausreichenden Verkehrsbedienung soll auf der Linie Liberec – Zittau – Varnsdorf – Rybniště/Seifhennersdorf ein attraktiver SPNV gewährleistet werden.

Die Vertragspartner streben während der Vertragslaufzeit eine enge Partnerschaft und eine vertrauensvolle Zusammenarbeit an. Das schließt im Besonderen einen regen und unverzüglichen Informationsaustausch bei allen während der Vertragsdurchführung auftretenden Problemen ein.

Bei der Erbringung der Verkehrsleistungen werden die Belange von Menschen mit eingeschränkter Mobilität im Rahmen der technischen und betrieblichen Möglichkeiten beachtet.

Preamble

Dopravní smlouva (dále označována jako Smlouva) slouží k zajištění regionální kolejové osobní dopravy v Trojzemí České republiky, Německa a Polské republiky k zajištění potřeb mobility obyvatel a návštěvníků tohoto regionu a k zajištění dostatečné dopravní obsluhy také z pohledu sociálního, ekologicko-politického. Z pohledu plánování velkých územních celků má být touto smlouvou na trati Liberec – Zittau – Varnsdorf – Rybniště/Seifhennersdorf zaručena atraktivní regionální kolejová osobní doprava.

Smluvní partneři budou během doby platnosti smlouvy usilovat o úzké partnerství a důvěryhodnou spolupráci. To zahrnuje především rychlou a bezodkladnou výměnu informací u všech problémů vyvstanuvších během naplňování smlouvy.

Při poskytování dopravních výkonů budou v rámci technických a provozních možností zohledňovány možnosti osob s omezenou pohyblivostí.

Inhalt:

- § 1 Vertragsgegenstand
 - § 2 Geltende Vertragsbedingungen
 - § 3 Zuständigkeiten und Rechtsstellung
 - § 4 Gesellschaftsrechtliche Verhältnisse, Unterauftragnehmer
 - § 5 Leistungen des EVU
 - § 6 Leistungsänderungen
 - § 7 Infrastrukturanmeldung, Nutzung der Infrastruktur
 - § 8 Nicht- und Schlechtleistung
 - § 9 Zuschuss/Ausgleich
 - § 10 Zahlungsmodalitäten, Statusbericht, Jahresschlussrechnung
 - § 11 Tarife und Vertrieb
 - § 12 Einnahmen, Einnahmenaufteilung
 - § 13 Versicherungsschutz und Sicherheitsleistung
 - § 14 Laufzeit und Kündigung
 - § 15 Umsatzsteuer
 - § 16 Gerichtsstand
 - § 17 Schlussbestimmungen
- Besondere Vertragsbedingungen für den ZVON
Besondere Vertragsbedingungen für den Liberecký kraj
Besondere Vertragsbedingungen für den Ústecký kraj

Obsah:

- § 1 Předmět smlouvy
 - § 2 Platné smluvní podmínky
 - § 3 Působnosti a právní statut
 - § 4 Společensko-právní poměry, subdodavatelé
 - § 5 Výkony dopravce
 - § 6 Změny výkonů
 - § 7 Přihlášení infrastruktury, využívání infrastruktury
 - § 8 Nerealizovaný nebo nekvalitní výkon
 - § 9 Úhrada prokazatelné ztráty/kompenzace
 - § 10 Platební podmínky, výkazová zpráva, roční vyúčtování
 - § 11 Tarify a odbavování
 - § 12 Tržby, rozúčtování tržeb
 - § 13 Pojistná ochrana a jistota
 - § 14 Platnost a výpověď
 - § 15 Daň z přidané hodnoty
 - § 16 Soudní příslušnost
 - § 17 Závěrečná ustanovení
- Zvláštní smluvní podmínky pro ZVON
Zvláštní smluvní podmínky pro Liberecký kraj
Zvláštní smluvní podmínky pro Ústecký kraj

§ 1 Vertragsgegenstand

- (1) Gegenstand des Vertrages ist das Erbringen von fahrplanmäßig festgelegten Verkehrsangeboten zur Bedienung der Allgemeinheit mit Angeboten im SPNV. Der Vertrag regelt Art, Umfang, Qualität und Finanzierung der entsprechenden SPNV-Leistungen.
- (2) Es handelt sich bei diesem Vertrag um einen Vertrag über Verkehrsdienste aufgrund von Verpflichtungen des öffentlichen Dienstes im Sinne von Artikel 14 VO (EWG) Nummer 1191/69 vom 26.6.1969 über das Vorgehen der Mitgliedstaaten bei mit dem Begriff des öffentlichen Dienstes verbundenen Verpflichtungen auf dem Gebiet des Eisenbahn-, Straßen- und Binnenschiffsverkehrs in der Fassung VO (EWG) 1893/91 vom 20.6.1991.

§ 2 Geltende Vertragsbedingungen

- (1) Zwischen dem Liberecký kraj, dem Ústecký kraj und dem Zweckverband Verkehrsverbund Oberlausitz-Niederschlesien (nachstehend ZVON) – alle zusammen Aufgabenträger genannt – und der Gesellschaft Vogtlandbahn GmbH (Eisenbahnverkehrsunternehmen; nachstehend EVU genannt) gelten die folgenden Bedingungen, bei Widersprüchen in der genannten Reihenfolge:
 1. Leistungsverzeichnis inklusive Kalkulationsschemata der Verdingungsunterlagen (im Weiteren Leistungsverzeichnis genannt)
 2. Leistungsbeschreibung der Verdingungsunterlagen (im Weiteren Leistungsbeschreibung genannt)
 3. Besonderen Vertragsbedingungen - Verkehrsvertrag
 4. Allgemeine Vertragsbedingungen für die Ausführung von Leistungen der Verdingungsunterlagen VOL/B (Allgemeine Vertragsbedingungen)

§ 1 Předmět smlouvy

- (1) Předmětem Smlouvy je poskytování dopravních služeb zakotvených v jízdních řádech k obsluze veřejnosti službami veřejné regionální kolejové dopravy. Smlouva stanovuje způsob, rozsah, kvalitu a financování odpovídajících výkonů veřejné regionální kolejové dopravy.
- (2) U této Smlouvy se jedná o smlouvu o dopravních službách na základě závazků veřejné služby na základě článku 14 Nařízení rady (EHS) číslo 1191/69, ze dne 26.6.1969, o postupu členských států ohledně závazků vyplývajících z pojmu veřejné služby v dopravě po železnici, silnici a vnitrozemských vodních cestách, ve znění Nařízení rady (EHS) 1893/91 ze dne 20. 6.1991.

§ 2 Platné smluvní podmínky

- (1) Mezi Libereckým krajem, Ústeckým krajem a Účelovým sdružením Dopravní svaz Horní Lužice - Dolní Slezsko (dále jen ZVON) – všichni společně nazýváni Objednatelé – a společností Vogtlandbahn GmbH (železniční dopravní podnik; dále jen Dopravce) platí následující podmínky, při neshodách v následujícím pořadí:
 1. Přehled výkonů včetně kalkulačních schémat zadávací dokumentace (dále Přehled výkonů);
 2. Popis výkonů zadávací dokumentace (dále Popis výkonů);
 3. Zvláštní smluvní podmínky – dopravní smlouva;
 4. Všeobecné smluvní podmínky pro provádění výkonů zadávací dokumentace VOL/B (dále Všeobecné smluvní podmínky);

5. Konzepte des EVU gemäß Leistungsbeschreibung

- (2) Die BVB gelten für die Zuständigkeitsbereiche aller drei Aufgabenträger. Darüber hinaus gelten für Leistungen im Liberecký kraj die Besonderen Vertragsbedingungen für den Liberecký kraj, für Leistungen im Ústecký kraj die Besonderen Vertragsbedingungen für den Ústecký kraj und für Leistungen im Gebiet des ZVON die Besonderen Vertragsbedingungen für den ZVON.

§ 3 Zuständigkeiten und Rechtsstellung

- (1) Der Liberecký kraj ist Aufgabenträger für den SPNV für seinen Zuständigkeitsbereich nach § 39 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 266/1994 über die Bahnen in geltender Fassung. Der Ústecký kraj ist Aufgabenträger für den SPNV für seinen Zuständigkeitsbereich nach § 39 Absatz 1 des Gesetzes Nr. 266/1994 über die Bahnen in geltender Fassung. Der ZVON ist gemäß § 4 Absätze 1 und 2 des ÖPNV-Gesetzes für den Freistaat Sachsen der SPNV-Aufgabenträger für seinen Zuständigkeitsbereich. Für etwaige Willenserklärungen, Informationsrechte und -pflichten sowie tatsächliche Handlungen ist der Aufgabenträger maßgeblich, dessen Zuständigkeitsbereich betroffen ist. Gegebenenfalls sind zwei oder alle drei Aufgabenträger maßgeblich.
- (2) Das EVU ist Träger der sich aus Gesetzen, Verordnungen und öffentlich-rechtlichen Genehmigungen ergebenden Rechte und Pflichten als EVU. Es ist zur ordnungsgemäßen Durchführung der Verkehrsleistungen verpflichtet. Es schließt die Beförderungsverträge mit den Reisenden.

5. Konceptce Dopravce dle Popisu výkonů.

- (2) Zvláštní smluvní podmínky platí pro jednotlivé oblasti působnosti všech tří Objednatelů. Mimo to platí pro výkony na území Libereckého kraje Zvláštní smluvní podmínky pro Liberecký kraj, pro výkony v Ústeckém kraji Zvláštní smluvní podmínky pro Ústecký kraj a pro výkony na území ZVONu, zvláštní smluvní podmínky pro ZVON.

§ 3 Působnosti a právní statut

- (1) Liberecký kraj je Objednatelem veřejné služby v regionální veřejné kolejové dopravě ve své územní působnosti dle § 39 odst. 1 zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění. Ústecký kraj je Objednatelem veřejné služby v regionální veřejné kolejové dopravě ve své územní působnosti dle § 39 odst. 1 zákona č. 266/1994 Sb., o dráhách, v platném znění. ZVON je dle § 4 odstavce 1 a 2 zákona o veřejné osobní regionální dopravě pro Svobodný stát Sasko Objednatelem veřejné služby v regionální veřejné kolejové dopravě na území své působnosti. Pro případné prohlášení o vůli, informační práva a povinnosti a pro skutečné úkony je určující ten Objednatel, jehož příslušné oblasti se dané týká případně jsou rozhodující rozhodnutí (jednání) dvou nebo všech tří objednatelů.
- (2) Dopravce je nositelem práv a povinností plynoucích ze zákonů, nařízení a veřejnoprávních schvalovacích procesů jako dopravce. Je zavázán k řádnému provádění dopravních výkonů. Uzavírá smlouvy o přepravě s cestujícími.

§ 4 Gesellschaftsrechtliche Verhältnisse, Unterauftragnehmer

- (1) Das EVU teilt dem Liberecký kraj, dem Ústecký kraj und dem ZVON alle wesentlichen Änderungen seiner gesellschaftsrechtlichen Verhältnisse mit. Dies gilt insbesondere für Änderungen des haftenden Kapitals sowie für den Abschluss oder die Änderung von Gewinnabführungs-, Beherrschungs- und Konzern- eingliederungsverträgen.
- (2) Sofern das EVU Dritte (Unterauftragnehmer), die es in der Erklärung zum geplanten Einsatz von Unterauftragnehmern nicht genannt hat, mit der Erbringung von Hauptleistungen aus diesem Vertrag beauftragen will, benötigt es hierfür die schriftliche Zustimmung der Aufgabenträger. Die Weitergabe von Leistungen an Dritte ist grundsätzlich nur bis zu einer Höhe von 50 % des Auftragswertes zulässig. Für den Fall der Übertragung von Teilen der Leistung auf Dritte verfährt das EVU nach wettbewerblichen Gesichtspunkten. Diesen Dritten dürfen keine ungünstigeren Bedingungen auferlegt werden, als zwischen dem EVU und den Aufgabenträgern vereinbart worden sind.

§ 5 Leistungen des EVU

- (1) Die fahrplanjährliche Verkehrsleistung hat den Umfang gemäß Anlage B 1. Das zu erbringende Volumen an Verkehrsleistungen kann sich auf Grund geringfügiger Änderungen der jeweiligen Fahrplanperioden bzw. unterschiedlichen Verkehrstagerregelungen leicht verändern.
- (2) Die Fristen und Verantwortlichkeiten für die jährliche Vorgabe der konkreten Verkehrsleistung enthält die Anlage C 1. Die dortigen Bestimmungen gelten auch für das Jahr der Betriebsaufnahme.

§ 4 Společensko-právní poměry, subdodavatelé

- (1) Dopravce sdělí Libereckému kraji, Ústeckému kraji a ZVONu všechny významné změny svých společensko-právních poměrů. Toto platí zvláště pro změny kapitálu, kterým ručí, a také pro uzavírání nebo změny ovládacích nebo koncernových smluv nebo smluv, týkajících se odvádění zisků.
- (2) Pokud Dopravce v prohlášení o zamýšleném využití subdodavatelů neuvedl třetí osoby (subdodavatele), a zamýšlí je pověřit poskytováním hlavních výkonů této smlouvy, potřebuje pro toto písemný souhlas Objednatelů. Zadávaní výkonů třetím osobám je možné pouze do výše 50 % hodnoty zakázky. Pro případ přenesení částí výkonů na třetí osoby postupuje Dopravce dle hledisek volné soutěže. Těmto třetím osobám nesmí být zadány podmínky méně výhodně, nežli bylo dohodnuto mezi Dopravcem a Objednatelem.

§ 5 Výkony dopravce

- (1) Roční dopravní výkon dle jízdního řádu má objem dle Přílohy B 1. Objem dopravních výkonů, který má Dopravce zajistit, se může na základě drobných změn daného roku jízdního řádu příp. rozdílných počtů dopravních dnů lehce změnit.
- (2) Lhůty a odpovědnosti za roční předpis konkrétního dopravního výkonu obsahuje Příloha C 1. Tamní ustanovení platí také pro rok zahájení provozu.

- (3) Das EVU erbringt seine Leistungen im Umfang gemäß Anlage B 1 sowie in der gemäß LB nebst Anlagen geforderten Qualität. Abweichungen des EVU davon sind im Einvernehmen mit den Aufgabenträgern zulässig. Art, Umfang und Zeitdauer sowie das Einvernehmen zu der Abweichung sind schriftlich zu dokumentieren.
- (3) Dopravce poskytuje své výkony v rozsahu Přílohy B 1 a také dle Popisu výkonů včetně příloh v požadované kvalitě. Odchytky Dopravce od tohoto jsou přípustné se souhlasem Objednatelů. Způsob, rozsah, doba trvání a souhlas se změnou musí být písemně zdokumentován.

§ 6 Leistungsänderungen

- (1) Fahrplanänderungen in Form von zeitlichen oder räumlichen Umbestellungen von Verkehren durch die Aufgabenträger sind möglich und führen nicht zu einer Veränderung des Preises für die Leistungserstellung gemäß LV, wenn die Abbestellungen und die Neubestellungen die gleiche Summe an Zugkilometern aufweisen. Voraussetzung für die Beibehaltung des Preises ist die Bedingung, dass durch die Änderungen kein Mehrbedarf an Schienenfahrzeugen entsteht.
- (2) Gleiches gilt bei einer Erhöhung bzw. Verringerung der jährlichen Fahrbetriebsleistungen in Höhe von bis zu fünf Prozent gegenüber dem in der Anlage B 1 benannten Umfang. Voraussetzung dafür ist, dass durch die Veränderung des Leistungsumfanges kein zusätzlicher oder verringerter Personalbedarf, Bedarf an Schienenfahrzeugen und/oder keine zusätzlichen Leerfahrten entstehen. Weist das EVU nach, dass durch die Leistungsänderungen zusätzliche Leerfahrten notwendig werden, sind diese ebenfalls mit dem im LV angebotenen Preis pro Zugkilometer inklusive der anfallenden Infrastrukturbenutzungsentgelte zu vergüten.
- (3) In allen anderen Fällen ist der Preis für die Leistungserstellung gemäß LV an die veränderten Kosten des EVU anzupassen. Dabei ist das EVU für die Angemessenheit der neu festzusetzenden Kosten darlegungspflichtig. Das EVU hat sich dabei dasjenige

§ 6 Změny výkonů

- (1) Změny jízdního řádu ve formě časového nebo územního přebjednání doprav Objednateli jsou možné a nevedou ke změně ceny za poskytování výkonů dle Přehledu výkonů, pokud zrušení objednávky a nová objednávka vykazuje stejný součet vlakokilometrů. Předpokladem pro zachování ceny je podmínka, že změnami nevznikne potřeba vyššího počtu kolejových vozidel.
- (2) Totéž platí při zvýšení nebo snížení ročních výkonů jízdy ve výši až do 5% oproti rozsahu pojmenovaném v Příloze B 1. Předpokladem pro to je, že touto změnou objemu nevznikne žádná dodatečná zvýšená nebo snížená potřeba personálu, potřeba dalších vozidel a/nebo žádné dodatečné nevytížené (prázdné) jízdy. Doloží-li Dopravce, že změnami výkonů budou nutné dodatečné prázdné jízdy, je třeba tyto uhradit cenou vlakokm nabídnutou v Přehledu výkonů včetně případných poplatků za užívání infrastruktury.
- (3) V ostatních případech je třeba cenu za realizaci výkonů dle Přehledu výkonů přizpůsobit změněným nákladům Dopravce. Přitom je Dopravce povinen doložit přiměřenost nově stanovených nákladů. Dopravce si musí nechat započítat ty náklady, které

anrechnen zu lassen, was es infolge der Änderung seiner Leistung an Aufwendungen spart oder hätte sparen können oder durch anderweitige Verwendung seiner Kapazitäten erwirbt oder zu erwerben böswillig unterlässt.

- (4) Unterjährige Änderungen des Fahrplanes erfolgen einvernehmlich und sind auf ein möglichst geringes Maß zu begrenzen. Änderungen der Kapazität bestehender Zugläufe sind im Einvernehmen zwischen dem Liberecký kraj, dem Ústecký kraj, dem ZVON und dem EVU jederzeit – auch während eines Fahrplanjahres – möglich.

§ 7 Infrastrukturanmeldung, Nutzung der Infrastruktur

- (1) Die Anmeldung der für das vereinbarte Leistungsangebot notwendigen Trassen und Verkehrsstationen bei den entsprechenden Eisenbahninfrastrukturunternehmen (EIU) erfolgt rechtzeitig durch das EVU (vgl. Anlage C 1). Das EVU schließt mit den EIU die notwendigen Verträge über die Nutzung dieser Infrastruktur. Diese sind dem Liberecký kraj, dem Ústecký kraj und dem ZVON bei Bedarf nachzuweisen. Sollte eine Vereinbarung nicht zustande kommen, so wird das EVU von dieser Vertragsverpflichtung frei, wenn es die Gründe für das Scheitern nicht zu vertreten hat.
- (2) Wird die Eisenbahninfrastruktur nicht gemäß der Bestellung zur Verfügung gestellt, nimmt das EVU Verhandlungen mit dem EIU und – sofern beteiligt – den anderen anmeldenden Eisenbahnverkehrsunternehmen auf. Der Liberecký kraj, der Ústecký kraj bzw. der ZVON sind berechtigt, an den Verhandlungen teilzunehmen. Sobald sich abzeichnet, dass eine Lösung des Konflikts im Verhandlungsweg nicht erreicht werden kann, hat das EVU die Aufgabenträger darüber zu informieren. Die Information muss unverzüglich und so rechtzeitig und umfassend erfolgen,

následkem změn svých výkonů ušetří nebo by ušetřit mohl nebo co jiným způsobem využití svých kapacit vydělá, nebo výdělků, jichž se úmyslně zřekne.

- (4) Meziroční změny jízdního řádu budou probíhat ve shodě a budou omezeny na nejnižší možnou míru. Změny kapacity stávajících vlaků jsou možné vždy – i během jednoho roku jízdních řádů - ve shodě s Libereckým krajem, Ústeckým krajem, ZVONem a Dopravcem.

§ 7 Přihlášení infrastruktury, využívání infrastruktury

- (1) Přihlášení nutných tras a stanic nutných pro dohodnutou nabídku výkonů u odpovídajících společností správců infrastruktury zajistí včas Dopravce (viz. Příloha C 1). Dopravce uzavře s provozovatelem železniční dopravní cesty nutné smlouvy o využití této infrastruktury. Tyto je v případě potřeby třeba doložit Libereckému kraji, Ústeckém kraji a ZVONu . Pokud by k dohodě nemělo dojít, osvobozuje se Dopravce od tohoto smluvního závazku, pokud za důvody nenese odpovědnost sám Dopravce.
- (2) Pokud nebude železniční infrastruktura poskytnuta dle objednávky, naváže Dopravce jednání s provozovatelem železniční dopravní cesty a s případnými dalšími přihlášenými dopravci. Liberecký kraj, Ústecký kraj, příp. ZVON jsou oprávněni k účasti na těchto jednáních. Jakmile bude zřejmé, že řešení konfliktu není možné dosáhnout cestou vyjednávání, musí o tom Dopravce Objednatele informovat. Informace musí být sděleny v dostatečném předstihu tak, aby Objednatelé měli k dispozici přiměřený čas na reakci a vytvoření dostatečných podkladů pro rozhodování. Zákonné nebo

dass den Aufgabenträgern eine angemessene Reaktionszeit und ausreichende Entscheidungsgrundlagen zur Verfügung stehen. Gesetzliche oder vertragliche Ansprüche des EVU gegenüber dem EIU sind bei Bedarf unter Ausschöpfung des Rechtsweges und der kartellrechtlichen Möglichkeiten durchzusetzen.

- (3) Die Absätze 1 bis 2 gelten auch für das Fahrplanjahr der Betriebsaufnahme.
- (4) Bei der Auswahl verschiedener Preissysteme für die Infrastrukturleistungen ist der für das EVU jeweils günstigste Tarif zu wählen. Preisnachlässe und Kostenteilungen jeglicher Art sind im Rahmen der Möglichkeiten zu nutzen.
- (5) Das EVU ist im Rahmen seiner Betriebsführung verpflichtet, den ordnungsgemäßen Zustand der Infrastruktur visuell und akustisch zu kontrollieren. Beschädigungen und/oder Störungen sind unverzüglich an das jeweilige EIU zu melden. Das EVU arbeitet hierbei mit den Eisenbahninfrastrukturunternehmen vertrauensvoll zusammen.
- (6) Sollte das der LB entsprechende Bedienungskonzept des EVU während der Vertragslaufzeit aufgrund fehlender infrastruktureller Voraussetzungen nicht mehr umgesetzt werden können, ohne dass sich daraus für die Aufgabenträger oder das EVU unzumutbare Kostensteigerungen bzw. Ertragsminderungen ergeben, werden die BVB unter Wahrung der wirtschaftlichen Interessen der Vertragspartner an die tatsächlichen infrastrukturellen Gegebenheiten angepasst.

§ 8 Nicht- und Schlechtleistung

- (1) Nichtleistungen sind Leistungen, die – auch abschnittsweise zwischen zwei Verkehrsstationen – ausgefallen sind. Die Leistung

smluvní nároky Dopravce vůči provozovateli dráhy (správci infrastruktury) se budou prosazovat pořadem práva nebo způsoby, které umožňují předpisy k ochraně hospodářské soutěže.

- (3) Odstavce 1 až 2 platí také pro rok jízdního řádu zahájení provozu.
- (4) Při výběru různých cenových systémů za výkony infrastruktury musí být zvolen nejvýhodnější tarif pro Dopravce. V rámci možností je třeba využít slev a rozdělení nákladů optimálním způsobem.
- (5) Dopravce je v rámci provozu povinen kontrolovat vizuálně a akusticky řádný stav infrastruktury. Poškození a/nebo poruchy je třeba bezprostředně hlásit provozovateli železniční dopravní cesty. Dopravce zde pracuje se společnostmi správce infrastruktury v dobré víře.
- (6) Pokud by během doby platnosti Smlouvy nemohla být dodržena koncepce obsluhy dle Popisu výkonů, Dopravce na základě chybějících infrastrukturních předpokladů, aniž by z toho vyplývala neúnosná navýšení nákladů příp. ztráty tržeb, budou Zvláštní smluvní podmínky, při dodržení ekonomických zájmů smluvních partnerů, přizpůsobeny skutečným podmínkám infrastruktury.

§ 8 Nerealizovaný nebo nekvalitní výkon

- (1) Nerealizované výkony jsou výkony, které – také v úsecích mezi dvěma dopravními stanicemi – nebyly realizovány (vypadly). Výkon

eines Zuges gilt als ausgefallen, wenn

1. sie nicht erbracht wurde,
2. der Zug mehr als 60 Minuten verspätet war oder
3. der Zug eine Verspätung hatte, die größer als das Taktintervall war.

- (2) Für Nichtleistungen besteht kein Anspruch auf Vergütung nach § 9.
- (3) Schlechtleistungen sind Leistungen, die von der LB negativ abweichen und nicht unter Absatz 1 fallen.
- (4) Für einzelne Schlechtleistungen besteht nur ein eingeschränkter Vergütungsanspruch. Die Einzelheiten hierzu regelt § 9 Absatz 5.

§ 9 Zuschuss/Ausgleich

- (1) Das EVU hat je Aufgabenträger einen Anspruch auf einen Zuschuss, der sich bis zum 31.12.2013 je Kalenderjahr aus dem Leistungsumfang gemäß Anlage B 1 und dem Preis für die Leistungserstellung gemäß LV ergibt abzüglich der kassentechnischen Einnahmen, zuzüglich der Infrastrukturnutzungsentgelte und unter Einbeziehung der Abzüge für Nichtleistungen und Schlechtleistungen sowie der Preisgleitung (Bruttovertrag). Es besteht während der gesamten Laufzeit des Vertrages keine gesamtschuldnerische Haftung der Aufgabenträger gegenüber dem EVU.
- (2) Ab dem 01.01.2014 errechnet sich der Anspruch aus dem im jeweiligen Kalenderjahr erbrachten Leistungsvolumen (in Zugkm) und einem neuen Preis für die Leistungserstellung zuzüglich der Infrastrukturnutzungsentgelte und unter Einbeziehung der Abzüge für Nichtleistungen und Schlechtleistungen sowie der Preisgleitung zuzüglich der kassentechnischen Einnahmen und unter Einbeziehung von Ansprüchen aus der Einnahmenaufteilung

vlaků platí jako vypadnutí (nezrealizovaný), pokud:

1. Nebyl realizován;
2. Vlak měl více než 60 minut zpoždění nebo
3. Vlak měl zpoždění, které bylo větší než interval taktu.

- (2) Za nerealizované výkony není nárok na úhradu dle § 9.
- (3) Nekvalitní výkony jsou takové výkony, které se negativně odchylojí od požadavků Popisu výkonů a nespádají pod odstavec 1.
- (4) Pro jednotlivé nekvalitní výkony existuje pouze omezený nárok na úhradu. Podrobnosti k tomuto řeší § 9 odstavec 5.

§ 9 Úhrada prokazatelné ztráty/kompence

- (1) Dopravce má nárok na úhradu prokazatelné ztráty od každého Objednatele, která se bude do 31.12.2013 pro každý kalendářní rok vypočítávat z Objemu výkonů dle Přílohy B1 a ceny za poskytnutí výkonů dle Přehledu výkonů, po odečtení pokladně-technických příjmů (tržeb), přičtení poplatků za užívání infrastruktury a se zohledněním srážek za nerealizované nebo nekvalitní výkony a také cenových změn (Smlouva brutto). Během celé doby platnosti smlouvy neexistuje žádné solidární (společné a nerozdílné) ručení Objednatelů vůči Dopravci.
- (2) Od 1.1.2014 se bude nárok na kompenzaci vypočítávat z Objemu výkonů (vlkm) realizovaném v příslušném roce a z nové ceny za poskytování výkonů s přičtením poplatků za použití infrastruktury a se zohledněním srážek za nerealizované nebo nekvalitní výkony a cenových změn plus pokladně technických příjmů a se zohledněním nároků rozúčtování tržeb (Smlouva netto). Nová cena se vypočítá ze základního nároku roku 2013 minus ročních

(Nettovertrag). Der neue Preis ermittelt sich aus dem Grundanspruch des Jahres 2013 abzüglich der durchschnittlichen jährlichen kassentechnischen Einnahmen unter Berücksichtigung der durchschnittlichen Ansprüche der Aufgabenträger aus der Einnahmenaufteilung für die Jahre 2012 und 2013 je Zugkilometer. Bis zur abschließenden Ermittlung der durchschnittlichen jährlichen kassentechnischen Einnahmen unter Berücksichtigung der durchschnittlichen Ansprüche aus der Einnahmenaufteilung für die Jahre 2012 und 2013 bilden die insoweit zuletzt bekannten Werte der Vorjahre die Grundlage für Abschlagszahlungen.

- (3) Die Höhe der Infrastrukturnutzungsentgelte ergibt sich aus den jeweils gültigen Preislisten der Infrastrukturunternehmen. Das EVU übergibt den Aufgabenträgern eine detaillierte Übersicht spätestens bis zum Beginn des neuen Fahrplanjahres bzw. nach Veröffentlichung der Preislisten durch die Infrastrukturunternehmen.
- (4) Sofern Nichtleistungen durch SEV-Leistungen ersetzt werden, werden diese je Bus und ersetztem Zugkm mit 25 % des Vergütungsanspruchs je Zugkm (inklusive Infrastrukturnutzungsentgelt) vergütet, begrenzt auf 100 % des Vergütungsanspruchs je Zugkm (inklusive Infrastrukturnutzungsentgelt). Dem EVU steht für den Einsatz eines zweiten Busses sowie weiterer Busse eine Vergütung jedoch nur zu, soweit der Einsatz aufgrund erwartbarer Fahrgastzahlen erforderlich ist und die betroffenen Aufgabenträger zuvor zugestimmt haben.
- (5) Der Abzug für Schlechtleistungen wird auf der Basis der Anlage C 2 ermittelt. Die Summe der Abzüge ist je Fahrplanjahr auf 20 % des Vergütungsanspruchs gemäß Absatz 1 bzw. Absatz 2 begrenzt. Abzugsbeträge für Schlechtleistungen werden innerhalb der Jahresschlussrechnung verrechnet.
- (6) Für die Kalenderjahre ab 2013 soll der Preis für die

průměrných pokladně technických příjmů (tržeb) se zohledněním průměrných nároků Objednatelů z rozúčtování tržeb pro roky 2012 a 2013 za vlkm. Až do doby závěrečného stanovení průměrných ročních pokladně technických příjmů se zohledněním průměrných nároků z rozúčtování tržeb pro roky 2012 a 2013 tvoří podklad pro zálohové platby poslední dostupné známé hodnoty předchozích let.

- (3) Výše úhrad za užívání infrastruktury vyplývá z aktuálních ceníků provozovatelů železniční dopravní cesty. Dopravce předá Objednatelům detailní přehled nejpozději k začátku nové platnosti jízdních řádů příp. po zveřejnění ceníků prostřednictvím provozovatelů železniční dopravní cesty.
- (4) Pokud budou nerealizované výkony nahrazovány náhradní autobusovou dopravou, budou tyto uhrazeny za každý autobus a nahrazený vlakokm ve výši 25 % nároku na úhradu za vlakokm (vč. úhrad za infrastrukturu), omezeno 100 % nároku na úhradu za každý vlakokm (včetně poplatku za využití infrastruktury). Dopravci však náleží nárok na úhradu za nasazení druhého a také dalších autobusů pouze tehdy, pokud je nasazení na základě očekávatelného objemu cestujících nutné a dotčení Objednatelé toto předtím odsouhlasili.
- (5) Srážka za nekvalitní výkony bude vypočítána na základě Přílohy C 2. Součet srážek je omezen na 20 % celkového nároku na úhradu za jeden rok jízdního řádu dle odstavce 1. resp. dle odstavce 2. Částky srážek za nekvalitní výkony budou započítány při ročním vyúčtování.
- (6) Za kalendářní roky počínaje rokem 2013 má být zajištěna cena za

Leistungserstellung gemäß LV wertbeständig gesichert werden. Die Einzelheiten für die Veränderung der Vergütung sind im LV geregelt. Änderungen der Kalkulationsgrundlagen oder sonstiger Umstände bzw. Motive berechtigen das EVU nicht zur Änderung des angebotenen Preises für die Leistungserstellung. Das EVU trägt das Risiko eines Kalkulationsirrtums. Der Ausgleich seitens der Aufgabenträger läuft im Einklang mit Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates (EG) Nr. 1370/2007 vom 23.10.2007 über öffentliche Personenverkehrsdienste auf Schiene und Straße und über die Auflösung der Verordnungen (EWG) Nr. 1191/69 und Nr. 1107/70 des Rates.

§ 10 Zahlungsmodalitäten, Statusbericht, Jahresschlussrechnung

- (1) Das EVU erhält den jährlichen Ausgleichsbetrag in monatlich gleich großen Abschlagszahlungen bis zum 25. des laufenden Monats auf ein Konto seiner Wahl überwiesen.
- (2) Die Gewährung der Abschlagszahlungen bedeutet keine Abnahme der Leistungen.
- (3) Der Abrechnungszeitraum ist das jeweilige Kalenderjahr. Zeitabschnitte während der Laufzeit dieses Vertrages, die nur einen Teil eines Kalenderjahres umfassen, werden wie Kalenderjahre behandelt.
- (4) Das EVU übergibt dem Liberecký kraj, dem Ústecký kraj und dem ZVON als Liefernachweis einen vollständigen monatlichen Statusbericht gemäß Anlage C 3. Dieser Statusbericht ist den Aufgabenträgern bis zum 20. des Monats für den vergangenen Monat auf elektronischem Wege zu übergeben.
- (5) Das EVU übergibt den Aufgabenträgern die Jahresschluss-

poskytování výkonů dle Přehledu výkonů mající stálou hodnotu. Podrobnosti pro změnu úhrad jsou řešeny v Přehledu výkonů. Změny kalkulačních podkladů nebo jiných okolností příp. důvodů neopravňují Dopravce ke změně nabízené ceny za provádění výkonů. Dopravce nese riziko omylu kalkulace. Kompenzace ze stran objednatelů bude probíhat v souladu s Nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1370/2007 ze dne 23. 10. 2007 o veřejných službách v přepravě cestujících po železnici a silnici a o zrušení Nařízení Rady (EHS) č. 1191/69 a č. 1107/70.

§ 10 Platební podmínky, výkazová zpráva, roční vyúčtování

- (1) Dopravce obdrží roční vyrovnávající částky v měsíčních stejně vysokých zálohách do 25. dne aktuálního měsíce převedené na účet dle svého výběru.
- (2) Poskytnutí záloh neznamena převzetí výkonů.
- (3) Účetním obdobím je příslušný kalendářní rok. Časové úseky během doby platnosti této Smlouvy, které zahrnují pouze část kalendářního roku, budou zpracovávány jako kalendářní roky.
- (4) Dopravce bude předávat Libereckému kraji, Ústeckému kraji a ZVONu jako doklad o dodávce úplnou měsíční výkazovou zprávu dle Přílohy C 3. Tato výkazová zpráva musí být předána elektronickou cestou každému Objednateli vždy do 20. dne aktuálního měsíce za předchozí měsíc.
- (5) Dopravce předává každému Objednateli roční vyúčtování do 31.

rechnung bis zum 31. März für das vergangene Jahr ebenfalls auf elektronischem Weg. Die näheren Einzelheiten für das Aufstellen der Jahresschlussrechnung enthält die Anlage C 3.

- (6) Der sich aus der Jahresschlussrechnung ergebende – positive oder negative – Saldo wird im Rahmen einer gesonderten Rechnungsstellung innerhalb der nächsten drei Monate nach Anerkennung der Jahresschlussrechnung beglichen.

§ 11 Tarife und Vertrieb

- (1) Das EVU wendet die von den Aufgabenträgern jeweils vorgegebenen Tarife und Sondertarife und deren Beförderungsbedingungen an. Als Regeltarif gelten der Tarif der Tschechischen Bahnen, der Tarif IDOL im Liberecký kraj und der ZVON-Tarif. Außerdem gilt ein speziell für diese Strecke durch die Aufgabenträger vorgegebener Sondertarif für grenzüberschreitende Beförderungen, der sich noch in der Konzipierung befindet. Sollte der Ústecký kraj bis zur Betriebsaufnahme die Anwendung eines eigenen Tarifes beschließen, so gilt dieser ebenfalls als Regeltarif.
- (2) Tarife und Tarifanträge: Für die Aufgabenträger gelten jeweils unterschiedliche Regelungen (siehe BVB-Liberecký kraj, BVB-Ústecký kraj bzw. BVB-ZVON).
- (3) Die BB Personenverkehr bzw. die BB Anstoßverkehr werden angewendet
1. für Reisende von und nach Zielen im jeweiligen Land außerhalb der Bediengebiete
 2. für Reisende des internationalen Verkehrs und
 3. bei zeitlich begrenzten Sonderangeboten der Regionen.
- Die im Bereich des Liberecký kraj, des Ústecký kraj und des ZVON

března za předchozí kalendářní rok také elektronickou formou. Bližší podrobnosti sestavení ročního vyúčtování jsou obsaženy v Příloze C 3.

- (6) Positivní nebo negativní saldo, vyplývající z ročního vyúčtování, bude vyrovnáno v rámci separátního vyúčtování během tří měsíců po uznání ročního vyúčtování.

§ 11 Tarify a odbavování

- (1) Dopravce bude užívat tarify, zvláštní tarify a jejich přepravní podmínky předepsané jednotlivými Objednateli. Jako řádný tarif platí tarif Českých drah, tarif IDOL v Libereckém kraji a tarif ZVONU. Mimo to platí také zvláštní tarif pro přeshraniční přepravu, předepsaný jednotlivými Objednateli speciálně pro tuto trať, který je ještě koncipován. Pokud Ústecký kraj stanoví do dne uvedení do provozu použití vlastního tarifu, pak tento platí také jako řádný tarif.
- (2) Tarify a žádosti o tarif: Pro Objednatele veřejné služby platí vždy rozdílná ustanovení (viz Zvláštní smluvní podmínky – Liberecký kraj, Zvláštní smluvní podmínky - Ústecký Kraj příp. Zvláštní smluvní podmínky - ZVON).
- (3) Přepravní podmínky Osobní přeprava případně přepravní podmínky Návazná doprava budou uplatňovány:
1. pro cestující z a do cílů v příslušné zemi mimo obsluhovaná území;
 2. pro cestující mezinárodní dopravy;
 3. u časově omezených speciálních nabídek regionů.
- Časově omezené speciální nabídky existující v území Libereckého

bestehenden zeitlich begrenzten Sonderangebote werden durch die Aufgabenträger vorgegeben und vom EVU anerkannt. Nach derzeitigem Stand werden anerkannt:

1. Schönes-Wochenende-Ticket
2. Sachsen-Ticket und Sachsen-Ticket Single

- (4) Falls das EVU keine Einigung über eine Anerkennung und eine leistungsgerechte Verrechnung der Einnahmen auf Basis der BB Personenverkehr erreicht, können der Liberecký kraj, der Ústecký kraj und der ZVON die Anwendung der BB Anstoßverkehr verlangen. Die Ausgestaltung des Tarifs wird dem EVU vom Liberecký kraj, vom Ústecký kraj bzw. vom ZVON zur Wahrung von verbundeinheitlichen Lösungen vorgegeben. Auf § 12 Absatz 1 Allgemeines Eisenbahngesetz (AEG) wird verwiesen.
- (5) In Erfüllung der Vorgaben von § 12 Absatz 1 AEG ist das EVU verpflichtet, einen unternehmensunabhängigen Vertrieb auch von anderen Tarifen, die neben dem ZVON-Tarif gelten, zu gewährleisten. Dazu hat es insbesondere Vertriebskooperationen mit anderen Eisenbahnverkehrsunternehmen zu vereinbaren.

§ 12 Einnahmen, Einnahmenaufteilung

Für die Aufgabenträger gelten jeweils unterschiedliche Regelungen (siehe BVB-Liberecký kraj, BVB-Ústecký kraj bzw. BVB-ZVON).

§ 13 Versicherungsschutz und Sicherheitsleistung

- (1) Das EVU hat zum Zeitpunkt der Betriebsaufnahme einen Versicherungsschutz nach den gesetzlichen Vorgaben der Staaten nachzuweisen, in denen die Verkehrsleistungen zu erbringen sind. Der entsprechende Versicherungsnachweis ist den

kraje, Ústeckého kraje a ZVONu budou předepsány Objednateli a Dopravcem uznávány. Dle aktuálního stavu budou uznávány:

1. Jízdenka Schönes-Wochenende-Ticket;
2. Jízdenky Sachsen-Ticket a Sachsen-Ticket Single.

- (4) Pokud Dopravce nedosáhne shody o uznávání a výkonům odpovídající vyúčtování příjmů na základě Převážných podmínek Osobní doprava, mohou Liberecký kraj, Ústecký kraj a ZVON požadovat použití Převážných podmínek Návazná doprava. Utváření tarifu bude Dopravci předepsáno Libereckým krajem, Ústeckým krajem příp. ZVONem k zachování jednotných svazových řešení. Odkazuje se zde na § 12 odstavec 1 Obecného zákona o drahách (AEG).
- (5) Při plnění předpisů § 12 odstavce 1 Obecného zákona o drahách AEG je Dopravce povinen zajistit nezávislou distribuci i dalších tarifů, které platí mimo tarif ZVONu. K tomu musí dohodnout zvláště spolupráce při odbavování cestujících s dalšími železničními dopravci.

§ 12 Tržby, rozúčtování tržeb

Pro Objednatele platí vždy rozdílná ustanovení (viz Zvláštní smluvní podmínky Libereckého kraje, Zvláštní smluvní podmínky Ústeckého kraje příp. Zvláštní smluvní podmínky ZVONu).

§ 13 Pojistná ochrana a jistota

- (1) Dopravce musí doložit do zahájení provozu pojistnou ochranu dle zákonných předpisů jednotlivých států, ve kterých budou poskytovány dopravní výkony. Odpovídající doklad o pojištění je třeba Objednatelům včas předložit. Výplata záloh (částečných

Aufgabenträgern rechtzeitig vorzulegen. Die Auszahlung von Abschlagszahlungen kann von der Vorlage des Nachweises abhängig gemacht werden.

- (2) Das EVU erbringt zur Sicherung seiner Leistungspflicht bis zum Zeitpunkt der Betriebsaufnahme hinreichende Sicherheiten. Diese müssen den lückenlosen Weiterbetrieb des vertraglichen Angebotes gewährleisten und Schäden bei den Aufgabenträgern im Fall der Leistungseinstellung seitens des EVU absichern. Abgesichert werden müssen insbesondere zu erwartende höhere Kosten der Aufgabenträger bei Beauftragung eines anderen EVU. Der zu sichernde Anspruch der Aufgabenträger beträgt je 1/3 des Vergütungsanspruchs für das erste vollständige Betriebsjahr.
- (3) Hinsichtlich der weiteren Einzelheiten wird auf § 18 VOL/B verwiesen, wobei die Sicherheit durch Bürgschaft auf Kreditinstitute bzw. Kreditversicherer mit Zulassung in Deutschland und/oder Tschechien beschränkt ist. Wenn das EVU die Sicherheitsleistung nicht erbringt, sind die Aufgabenträger berechtigt, die monatlichen Raten einzubehalten, bis der Sicherheitsbetrag erreicht ist. Wird Sicherheit durch Bürgschaft geleistet, hat das EVU dieses Vorgehen den Aufgabenträgern durch eine entsprechende Ausgestaltung des Bürgschaftsvertrages zu gewährleisten.

§ 14 Laufzeit und Kündigung

- (1) Der Vertrag kommt mit Zuschlagserteilung zu Stande. Die Betriebsaufnahme erfolgt am 12. Dezember 2010. Der Vertrag endet mit dem Tag vor dem Fahrplanwechsel im Dezember 2020. Geringfügige Verschiebungen der Anfangs- und Endtermine in dem jeweiligen Kalenderjahr durch betriebliche Erfordernisse (zum Beispiel Fahrplanwechsel anderer Eisenbahnverkehrsunternehmen) sind möglich.

plateb) může být podmíněna předložením tohoto dokladu.

- (2) Dopravce poskytne k zajištění svého závazku do doby uvedení do provozu dostatečné záruky (jistoty). Tyto musí zajistit nepřetržitý další provoz smluvní nabídky a zajistit škody u Objednatelů v případě ukončení poskytování výkonů ze strany Dopravce. Zajištěny musí být zvláště očekávané vyšší náklady při pověření jiného dopravce. Nárok Objednatelů, který má být zajištěn, činí 1/3 nároku na úhradu za první úplný rok provozu.
- (3) Ohledně dalších podrobností se odkazuje na § 18 VOL/B, přičemž se jistota prostřednictvím bankovních záruk omezuje na peněžní ústavy příp. úvěrové pojišťovny s licenci/koncesí pro Německo a/nebo pro Českou republiku. Pokud Dopravce jistoty neposkytne, jsou jednotliví Objednatelé oprávněni, zadržet měsíční splátky, dokud není dosaženo zajištěné částky. Pokud bude jistota poskytována prostřednictvím ručení, musí Dopravce tento postup doložit Objednateli odpovídající formou Smlouvy o ručení.

§ 14 Platnost a výpověď

- (1) Smlouva vznikne s udělením zakázky. Zahájení provozu proběhne 12. prosince 2010. Smlouva končí dnem před změnou jízdních řádů v prosinci 2020. Drobné posuny počátečních a konečných termínů v příslušném kalendářním roce kvůli provozním požadavkům (na příklad Změna jízdních řádů jiných železničních dopravců) jsou možné.

- (2) Der Vertrag kann von den Vertragspartnern vorzeitig nur aus wichtigem Grund gekündigt werden. In diesem Zusammenhang gilt, dass der Kündigende diesen Grund nicht zu vertreten hat und ihm das Aufrechterhalten des Vertrages unzumutbar ist. Eine vorzeitige Kündigung erfolgt mit sofortiger Wirkung, sofern der Kündigende keinen abweichenden Beendigungstermin vorgibt. Ein wichtiger Grund ist insbesondere gegeben, wenn
1. das EVU die für die Betriebsaufnahme notwendigen Maßnahmen und Vorarbeiten trotz schriftlicher Nachfristsetzung von einem Monat nicht ordnungsgemäß durchgeführt hat und deshalb der Termin der Betriebsaufnahme unter normalen Umständen nicht mehr eingehalten werden kann und das EVU dies zu vertreten hat,
 2. nach Auftragserteilung festgestellt wird, dass das EVU wegen von ihm zu vertretender Handlungen, Erklärungen oder Unterlassungen im Vergabeverfahren auszuschließen gewesen wäre,
 3. das EVU die Zulassung nach § 6 AEG bzw. nach dem tschechischen Recht verliert oder bis zum Termin der Betriebsaufnahme nicht erhalten hat,
 4. ein Insolvenz-, Vergleichs- oder Liquidationsverfahren gegenüber dem EVU beantragt, eröffnet oder mangels Masse abgelehnt wird,
 5. das EVU dauerhaft bzw. wiederholt sowie schuldhaft, trotz mindestens zweimaliger Abmahnung, gegen wesentliche vertragliche Pflichten verstößt.
- (2) Smlouva může být smluvními partnery předčasně vypovězena pouze z důležitého důvodu. V této souvislosti platí, že strana, která dává výpověď za výpovědní důvod neodpovídá a zachování smlouvy je pro ni neúnosné. Předčasná výpověď probíhá s okamžitou platností, pokud vypovídající neudá jiný odlišný termín ukončení. Důležitý důvod existuje především tehdy, pokud:
1. Dopravce neučinil řádně nutná opatření a přípravné práce pro zahájení provozu i přes písemné prodloužení lhůty v délce jednoho měsíce a proto již nemůže být termín zahájení provozu za normálních okolností dodržen a odpovědnost je na straně Dopravce;
 2. Bude po udělení zakázky zjištěno, že Dopravce svým zaviněným jednáním, prohlášeními nebo opomenutím, za které zodpovídá, měl být ve výběrovém řízení vyloučen;
 3. Dopravce přijde o povolení dle § 6 Obecného zákona o drahách – AEG, případně dle českého práva, nebo toto do termínu zahájení provozu neobdržel;
 4. Bude proti Dopravci podáno, zahájeno nebo z nedostatku majetku odloženo konkurzní, smírčí nebo likvidační řízení;
 5. Dopravce trvale, příp. opakovaně a zaviněně, i přes minimálně dvě písemná upozornění, porušuje významné smluvní povinnosti.

Bei einer Kündigung aus wichtigem Grund gelten § 8 Nummern 3 und 4 VOL/B bzw. § 9 Nummer 2 Absatz 2 und Nummer 3 VOL/B.

Při výpovědi z důležitého důvodu platí § 8 č. 3 a 4 VOL/B příp. § 9 č. 2 odstavec 2 a č. 3 VOL/B.

§ 15 Umsatzsteuer

Die Vertragspartner gehen unter Bezugnahme auf den Beschluss der Finanzministerkonferenz vom 23. Juni 1995 und den Beschluss der

§ 15 Daň z přidané hodnoty

Smluvní partneři vycházejí s ohledem na usnesení konference ministrů financí EHS z 23. června 1995 a usnesení konference ministrů dopravy

Verkehrsministerkonferenz vom 16./17. November 1995 davon aus, dass die im Vertrag geregelten Ausgleichszahlungen nicht der Umsatzsteuer unterliegen. Das EVU hat alle gesetzlich zulässigen Maßnahmen zu ergreifen, um sicherzustellen, dass die von den Aufgabenträgern gewährten Zuwendungen von den Finanzbehörden und den Gerichten als echte, nicht umsatzsteuerbare Zuschüsse im öffentlichen Interesse anerkannt werden, insbesondere unter rechtzeitiger und vollständiger Einbindung des Liberecký kraj, des Ústecký kraj bzw. des ZVON entsprechende Eingaben, Berufungen und Beschwerden fristgerecht und ordnungsgemäß einzubringen.

§ 16 Gerichtsstand

Gerichtsstand ist Bautzen, für verwaltungsrechtliche Streitigkeiten Dresden.

§ 17 Schlussbestimmungen

- (1) Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform. Dies gilt auch für die Änderung dieser Regelung.
- (2) Es gilt für den gesamten Vertrag einheitlich und ausschließlich deutsches Recht. Allein maßgeblich ist die deutsche Fassung dieses Vertrages und Anlagen.
- (3) Das EVU ist zur Abtretung von Forderungen aus diesem Vertrag nur nach Zustimmung des Liberecký kraj, des Ústecký kraj und des ZVON berechtigt.
- (4) Die Vertragsparteien haben sicherzustellen, dass für die Erfüllung aller vertraglichen Pflichten auch die jeweiligen Rechts- bzw. Besitznachfolger uneingeschränkt nach diesem Vertrag haften.

EHS z 16./17. listopadu 1995 z toho, že platby pro vyrovnání ztráty, zakotvené ve smlouvě, nepodléhají Dani z přidané hodnoty. Dopravce musí učinit všechna zákonně přípustná opatření, aby zajistil, že platby poskytnuté Objednatelem Dopravci budou finančními úřady a soudy považovány za z pohledu DPH pravé nezdanitelné příspěvky ve veřejném zájmu, zvláště pak při včasném a úplném zapojení Libereckého kraje, Ústeckého kraje příp. ZVONu prostřednictvím odpovídajících včasné a řádně poskytnutých údajů, odvolání a stížností.

§ 16 Soudní příslušnost

Příslušný soud je v Budyšině, pro správně-právní spory Drážďany.

§ 17 Závěrečná ustanovení

- (1) Změny nebo doplnění této Smlouvy vyžadují písemnou formu. Totéž platí také pro změnu tohoto ustanovení.
- (2) Pro celou smlouvu platí jednotně a výhradně německé právo. Rozhodující je německé znění této smlouvy a příloh.
- (3) Dopravce je oprávněn k postoupení pohledávek z této Smlouvy pouze se souhlasem Libereckého kraje, Ústeckého kraje a ZVONu.
- (4) Smluvní strany musí zajistit, že za plnění všech smluvních povinností neomezeně ručí také právní příp. vlastnický nástupce.

- (5) Das EVU ist der Preisprüfung nach VO (PR) 30/53 in der jeweils geltenden Fassung unterworfen. Das EVU ist verpflichtet, das Recht zur Preisprüfung bei allen Verträgen über wesentliche Vorleistungen zu sichern, soweit diese nicht im Wettbewerb beschafft werden können.
- (6) Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages unwirksam sein oder werden oder aus tatsächlichen oder Rechtsgründen nicht durchgeführt werden können, ohne dass damit die Aufrechterhaltung des Vertrages insgesamt für einen der Vertragspartner unzumutbar wird, werden die übrigen Bestimmungen dieses Vertrages nicht berührt. Das gleiche gilt, falls sich eine Regelungslücke zeigen sollte. Anstelle der unwirksamen oder undurchführbaren Bestimmungen oder zur Ausfüllung einer Regelungslücke ist eine Bestimmung zu vereinbaren, die dem von den Vertragsparteien angestrebten Zweck wirtschaftlich am nächsten kommt.
- (5) Dopravce podléhá přezkoumání ceny dle VO (PR) 30/53 v platném znění. Dopravce je povinen, zajistit právo k přezkoumání ceny u všech smluv, týkajících se významných plnění předem, pokud nejsou podrobeny hospodářské soutěži.
- (6) Budou-li nebo pozbudou-li jednotlivá ustanovení této Smlouvy platnost nebo ze skutečných nebo právních důvodů nebudou moci být realizovány, aniž by tím bylo zachování celku Smlouvy pro jednoho z partnerů neúnosné, nebudou ostatní ustanovení této smlouvy dotčeny. Totéž platí v případě, že se ukáže mezera v ustanoveních. Namísto neplatných nebo nerealizovatelných ustanovení nebo k vyplnění mezery je třeba dohodnout ustanovení, které bude ekonomicky nejbližší účelu, o který smluvní strany usilují.

Besondere Vertragsbedingungen für den ZVON

Die nachfolgenden Besonderen Vertragsbedingungen gelten nur im Verhältnis des EVU zum ZVON und im Zusammenhang mit dem – für alle drei Aufgabenträger geltenden – Vertrag. Die Vorschriften (Paragraphen bzw. Absätze) sind nicht fortlaufend nummeriert. Sie beziehen sich jeweils auf die gleichen Paragraphen bzw. Absätze des Vertrags.

zu § 11 Tarife und Vertrieb

Absatz 2: Tarife und Tarifrträge

Der ZVON gibt den jeweiligen ZVON-Tarif und die jeweiligen Beförderungsbedingungen im Einzelnen vor. Tarifänderungen sind nur bei Beteiligung des EVU nach Maßgabe des Kooperationsvertrages (vgl. Anlage B7) möglich. Alle für die Einführung und Anwendung des ZVON-Tarifs notwendigen Tarifrträge werden durch das EVU bei der zuständigen Genehmigungsbehörde gestellt. Gleiches gilt für Tarifanpassungen. Der ZVON unterstützt das EVU bei der Antragstellung. Darüber hinaus wird auf den Kooperationsvertrag verwiesen (vgl. Anlage B 7 der Verdingungsunterlagen).

zu § 12 Einnahmen, Einnahmenaufteilung (BVB-ZVON)

- (1) Kassentechnische Einnahmen sind – unabhängig von den hierbei zur Anwendung kommenden Tarifen – alle Einnahmen des EVU aus dem durch ihn durchgeführten Verkauf von Fahrausweisen für die vertragsgegenständlichen Leistungen auf dem Gebiet des ZVON. Das EVU verkauft die Fahrausweise im eigenen Namen.
- (2) Alle kassentechnischen Einnahmen gemäß Absatz 1 stehen bis zum 31.12.2013 dem ZVON zu. Die Einnahmenaufteilung gemäß der Absätze 4 und 7 führt während der gesamten Vertragslaufzeit der ZVON durch. Er wird bis zum 31.12.2013 Schuldner bzw. Gläubiger der daraus gegebenenfalls resultierenden Forderungen. Ab dem 01.01.2014 tritt das EVU in die Stellung als Berechtigter

Zvláštní smluvní podmínky pro ZVON

Následující Zvláštní smluvní podmínky platí pouze ve vztahu Dopravce ke ZVONu a v souvislosti se Smlouvou, platnou pro všechny tři Objednatele. Předpisy (paragrafy příp. odstavce) nejsou průběžně číslovány; vztahují se vždy na stejné paragrafy příp. odstavce Smlouvy.

k § 11 Tarify a odbavování

Odst. 2: Tarify a žádosti o tarif

ZVON předepisuje příslušný tarif ZVONu a příslušné přepravní podmínky jednotlivě. Změny tarifů jsou možné jen za účasti Dopravce a podle ustanovení kooperační smlouvy (viz Příloha B7). Všechny žádosti o tarif, nutné pro zavedení a užívání tarifu ZVONu, budou podány Dopravcem u příslušného schvalovacího úřadu. Totéž platí pro úpravy tarifu. ZVON podporuje Dopravce při podávání žádostí. Nad rámec tohoto se odkazuje na Smlouvu o spolupráci (viz Příloha B 7 zadávací dokumentace).

k §12 Tržby, rozúčtování tržeb

- (1) Pokladně technické příjmy jsou – nezávisle na použitých tarifech – všechny příjmy Dopravce z jím realizovaného prodeje jízdních dokladů pro smluvní výkon na území ZVONu. Dopravce prodává jízdní doklady svým jménem.
- (2) Všechny pokladně-technické příjmy dle odstavce 1 náleží do 31.12.2013 ZVONu. Rozúčtování tržeb dle odstavců 4 a 7 provádí během celé platnosti smlouvy ZVON. Do 31.12.2013 se stává dlužníkem, příp. věřitelem z tohoto případně vyplývajících pohledávek. Od 01.01.2014 vstupuje Dopravce do pozice jako oprávněná a povinná osoba rozúčtování tržeb, zvláště do práv a

- und Verpflichteter der Einnahmenaufteilung ein, insbesondere in die Rechte und Pflichten nach Satz 3. Das EVU meldet dem ZVON während der gesamten Laufzeit des Vertrages die kassentechnischen Einnahmen zu den im Kooperationsvertrag (vgl. Anlage B 7) genannten Terminen. Im Weiteren wird auf die entsprechenden Ausführungen im Kooperationsvertrag verwiesen (vgl. Anlage B 7).
- (3) Betreibt das EVU über diesen Vertrag hinaus weitere Linien bzw. Verkehre, so sind die von ihm im Rahmen dieses Vertrages erzielten kassentechnischen Einnahmen für die Meldung nach Abs. 2 Satz 5 den jeweiligen Linien bzw. Verkehren zuzuordnen. Im Weiteren wird auf die entsprechenden Ausführungen im Kooperationsvertrag verwiesen (vgl. Anlage B 7).
- (4) Das praktizierte ZVON-Einnahmenaufteilungsverfahren und die Bedingungen der Teilnahme werden im Kooperationsvertrag (vgl. Anlage B 7) eingehend dargestellt. Die Einnahmenaufteilung umfasst auch die Effekte aus der Anwendung der ZVON-verbundgrenzenüberschreitenden Tarife (vgl. Anlage B 6 S. 3). Durch die Teilnahme am Einnahmenaufteilungsverfahren entstehen dem Unternehmen keine Kosten.
- (5) Einnahmen aus der Vermietung von Werbeflächen beim EVU verbleiben beim EVU.
- (6) Einnahmen aus erhöhtem Beförderungsentgelt verbleiben bis zum 31.12.2013 beim ZVON, ab dem 01.01.2014 beim EVU.
- (7) Das EVU erstellt nach Abschluss des Kalenderjahres eine endgültige Aufstellung seiner kassentechnischen Einnahmen (brutto) für das abgelaufene Kalenderjahr. Im Weiteren wird auf die entsprechenden Ausführungen im Kooperationsvertrag verwiesen (vgl. Anlage B 7).
- povinností dle věty 3. Nezávisle na tom hlásí Dopravce ZVONu během celé doby platnosti smlouvy pokladně-technické příjmy a od doby účasti na rozúčtování tržeb své nároky z něj v termínech jmenovaných ve Smlouvě o spolupráci (viz Příloha B 7). Dále se odkazuje na příslušná místa ve Smlouvě o spolupráci (viz Příloha B 7).
- (3) Provozuje-li Dopravce mimo tuto smlouvu ještě další linky příp. dopravy, musí tržby docílené v rámci této smlouvy pro hlášení dle odst. 2 věta 5. přiřadit jednotlivým linkám příp. dopravám. Dále se odkazuje na příslušná místa ve Smlouvě o spolupráci (viz Příloha B 7).
- (4) Realizovaný proces rozúčtování tržeb ZVONu a podmínky účasti budou zevrubně popsány ve Smlouvě o spolupráci (viz Příloha B 7). Rozúčtování tržeb obsahuje také efekty z tarifů, které ZVON uplatňuje pro přepravu mimo území Dopravního svazu (viz Příloha B 6 str. 3). Účastí na Procesu rozdělování tržeb nevznikají Dopravci žádné náklady.
- (5) Příjmy z pronájmu reklamních ploch Dopravce zůstávají Dopravci.
- (6) Tržby ze zvýšených úhrad za přepravu náleží do 31.12.2013 ZVONu, od 01.01.2014 Dopravci.
- (7) Dopravce sestaví po konci kalendářního roku konečné vyúčtování svých pokladních příjmů (brutto) za uplynulý kalendářní rok. Dále se odkazuje na odpovídající ustanovení Smlouvy o spolupráci (viz. Příloha B 7).

Besondere Vertragsbedingungen für den Liberecký kraj

Die nachfolgenden Besonderen Vertragsbedingungen gelten nur im Verhältnis des EVU zum Liberecký kraj und im Zusammenhang mit dem – für alle drei Aufgabenträger geltenden – Vertrag. Die Vorschriften (Paragraphen bzw. Absätze) sind nicht fortlaufend nummeriert. Sie beziehen sich jeweils auf die gleichen Paragraphen bzw. Absätze des Vertrags.

zu § 11 Tarife und Vertrieb

Absatz 2: Tarife und Tarifanträge

Im Liberecký kraj befindet sich gegenwärtig ein Verkehrsverbund im Aufbau. Die entsprechenden Unterlagen werden dem EVU nachträglich übergeben.

Das EVU ist verpflichtet, diesem Verkehrsverbund nach dessen Errichtung beizutreten. Der Verkehrsverbund wird den jeweiligen Tarif und die jeweiligen Beförderungsbedingungen im Einzelnen vorgeben. Mit Wirkung ab dem 01.01.2014 sind die Einführung eines Verbundtarifs sowie Tarifänderungen nur mit Zustimmung des EVU oder Beteiligung des EVU nach Maßgabe eines zuvor durch das EVU abgeschlossenen Kooperationsvertrages möglich. Alle für die Einführung und Anwendung des vorgegebenen Tarifs etwa notwendigen Tarifanträge werden durch das EVU bei der zuständigen Genehmigungsbehörde gestellt. Gleiches gilt für Tarifanpassungen. Der Liberecký kraj unterstützt das EVU bei der Antragstellung.

Der Liberecký kraj legt den IDOL-Tarif als einen Maximalpreis durch die Verordnung der Region Liberec nach § 4 Absatz 1 und § 4a Absatz 1 des Gesetzes Nr. 265/1991 Slg., über die Wirkungsbereiche der Organe der Tschechischen Republik im Bereich der Preise, in aktueller Fassung, fest.

zu § 12 Einnahmen, Einnahmenaufteilung

(1) Kassentechnische Einnahmen sind – unabhängig von den hierbei

Zvláštní smluvní podmínky pro Liberecký kraj

Následující Zvláštní smluvní podmínky platí pouze ve vztahu Dopravce k Libereckému kraji a v souvislosti se Smlouvou, platnou pro všechny tři Objednatele. Předpisy (paragrafy příp. odstavce) nejsou průběžně číslovány; vztahují se vždy na stejné paragrafy příp. odstavce Smlouvy.

k § 11 Tarify a odbavování

Odst. 2: Tarify a žádosti o tarif

V Libereckém kraji vzniká dopravní svaz. Odpovídající podklady budou Dopravci předány dodatečně.

Dopravce má povinnost, přistoupit do tohoto svazu po jeho zřízení. Dopravní svaz předepíše příslušný tarif a přepravní podmínky. S účinností od 1.1.2014 jsou zavedení příp. změny tarifu možné pouze se souhlasem nebo za účasti Dopravce dle ustanovení Smlouvy o spolupráci předem uzavřené Dopravcem. Všechny případné nutné žádosti pro zavedení a užívání předepsaného tarifu provede dopravce u příslušných schvalovacích úřadů. Totéž platí při změnách tarifu. Liberecký kraj podpoří Dopravce při podávání žádosti.

Liberecký kraj stanovuje Tarif IDOL jako maximální cenu Nařízením Libereckého kraje dle § 4 odst.1 a § 4a odst. 1 zákona č. 265/1991 Sb., o působnosti orgánů České republiky v oblasti cen, ve znění pozdějších předpisů.

k § 12 Tržby, rozúčtování tržeb

(1) Pokladně-technické příjmy jsou – nezávisle na zde použitých

zur Anwendung kommenden Tarifen – alle Einnahmen des EVU aus dem durch ihn durchgeführten Verkauf von Fahrausweisen für die vertragsgegenständlichen Leistungen auf dem Gebiet des Liberecký kraj. Das EVU verkauft die Fahrausweise im eigenen Namen.

- (2) Alle kassentechnischen Einnahmen gemäß Absatz 1 stehen bis zum 31.12.2013 dem Liberecký kraj zu. Die Einnahmenaufteilung führt während der gesamten Vertragslaufzeit der Liberecký kraj durch. Er wird bis zum 31.12.2013 Schuldner bzw. Gläubiger der daraus gegebenenfalls resultierenden Forderungen. Ab dem 01.01.2014 tritt das EVU in die Stellung als Berechtigter und Verpflichteter der Einnahmenaufteilung ein, insbesondere in die Rechte und Pflichten nach Satz 3. Das EVU meldet dem Liberecký kraj während der gesamten Laufzeit des Vertrages die kassentechnischen Einnahmen zu den relevanten Terminen.
- (3) Betreibt das EVU über diesen Vertrag hinaus weitere Linien bzw. Verkehre, so sind die von ihm im Rahmen dieses Vertrages erzielten kassentechnischen Einnahmen für die Meldung nach Abs. 2 Satz 5 den jeweiligen Linien bzw. Verkehren zuzuordnen.
- (4) Einnahmen aus der Vermietung von Werbeflächen beim EVU verbleiben beim EVU.
- (5) Einnahmen aus erhöhtem Beförderungsentgelt verbleiben bis zum 31.12.2013 beim Liberecký kraj, ab dem 01.01.2014 beim EVU.
- (6) Das EVU erstellt nach Abschluss des Kalenderjahres eine endgültige Aufstellung seiner kassentechnischen Einnahmen (brutto) für das abgelaufene Kalenderjahr.

tarifech – všechny příjmy Dopravce z jím realizovaného prodeje jízdních dokladů pro smluvní výkon na území Libereckého kraje. Dopravce prodává jízdní doklady vlastním jménem.

- (2) Všechny pokladně-technické příjmy dle odstavce 1 náležejí do 31.12.2013 Libereckému kraji. Rozúčtování tržeb provádí během celé platnosti smlouvy Liberecký kraj. Do 31.12.2013 se stává se dlužníkem, příp. věřitelem z tohoto případně vyplývajících pohledávek. Od 01.01.2014 vstupuje Dopravce do pozice jako oprávněná a povinná osoba rozúčtování tržeb, zvláště do práv a povinností dle věty 3. Dopravce hlásí Libereckému kraji během celé doby platnosti smlouvy pokladně-technické příjmy v relevantních termínech.
- (3) Provozuje-li Dopravce mimo tuto Smlouvu ještě další linky příp. dopravy, musí tržby docílené v rámci této smlouvy pro hlášení dle odst. 2 věta 5. přiřadit jednotlivým linkám příp. dopravám.
- (4) Příjmy z pronájmu reklamních ploch Dopravce zůstávají Dopravci.
- (5) Tržby ze zvýšených úhrad za přepravu náležejí do 31.12.2013 Libereckému kraji, od 01.01.2014 Dopravci.
- (6) Dopravce sestaví po konci kalendářního roku konečné vyúčtování svých pokladních příjmů (brutto) za uplynulý kalendářní rok.

Besondere Vertragsbedingungen für den Ústecký kraj

Die nachfolgenden Besonderen Vertragsbedingungen gelten nur im Verhältnis des EVU zum Ústecký kraj und im Zusammenhang mit dem – für alle drei Aufgabenträger geltenden – Vertrag. Die Vorschriften (Paragraphen bzw. Absätze) sind nicht fortlaufend nummeriert. Sie beziehen sich jeweils auf die gleichen Paragraphen bzw. Absätze des Vertrages.

zu § 11 Tarife und Vertrieb

Absatz 2: Tarife und Tarifanträge

Im Ústecký kraj wird voraussichtlich während der Vertragslaufzeit ein Verkehrsverbund errichtet. Das EVU ist verpflichtet, diesem Verkehrsverbund nach dessen Errichtung beizutreten. Der Verkehrsverbund wird den jeweiligen Tarif und die jeweiligen Beförderungsbedingungen im Einzelnen vorgeben. Mit Wirkung ab dem 01.01.2014 sind die Einführung eines Verbundtarifs sowie Tarifänderungen nur mit Zustimmung des EVU oder Beteiligung des EVU nach Maßgabe eines zuvor durch das EVU abgeschlossenen Kooperationsvertrages möglich. Alle für die Einführung und Anwendung des vorgegebenen Tarifs etwa notwendigen Tarifanträge werden durch das EVU bei der zuständigen Genehmigungsbehörde gestellt. Gleiches gilt für Tarifanpassungen. Der Ústecký kraj unterstützt das EVU bei der Antragstellung.

Für das Gebiet des Ústecký kraj wird angemessen ein Tarif auf der Basis des IDOL-Tarifs so angewandt, dass es möglich ist, im Gebiet des Ústecký kraj und auf Fahrten zwischen dem Ústecký kraj und Liberecký kraj unter Nutzung der Zeitkarten des IDOL-Systems zu reisen.

zu § 12 Einnahmen, Einnahmenaufteilung

(1) Kassentechnische Einnahmen sind – unabhängig von den hierbei

Zvláštní smluvní podmínky pro Ústecký kraj

Následující Zvláštní smluvní podmínky platí pouze ve vztahu Dopravce k Ústeckému kraji a v souvislosti se Smlouvou, platnou pro všechny tři Objednatele. Předpisy (paragrafy příp. odstavce) nejsou průběžně číslovány; vztahují se vždy na stejné paragrafy příp. odstavce Smlouvy.

k § 11 Tarify a odbavování

Odst. 2: Tarify a žádosti o tarif

V Ústeckém kraji vznikne pravděpodobně během doby platnosti smlouvy dopravní svaz. Dopravce má povinnost, přistoupit do tohoto svazu po jeho zřízení. Dopravní svaz předepíše příslušný tarif a přepravní podmínky. S účinností od 1.1.2014 jsou zavedení příp. změny tarifu možné pouze se souhlasem nebo za účasti Dopravce dle ustanovení Smlouvy o spolupráci předem uzavřené Dopravcem. Všechny případné nutné žádosti pro zavedení a užívání předepsaného tarifu provede dopravce u příslušných schvalovacích úřadů. Totéž platí při změnách tarifu. Ústecký kraj podpoří Dopravce při podávání žádosti. Pro území Ústeckého kraje se použije přiměřeně tarif na bázi tarifu IDOL tak, aby bylo možné cestovat po území Ústeckého kraje a při cestách mezi Ústeckým krajem a Libereckým krajem s využitím systému časových jízdenek nabízených v tarifu IDOL.

k § 12 Tržby, rozúčtování tržeb

(1) Pokladně-technické příjmy jsou – nezávisle na zde použitých

zur Anwendung kommenden Tarifen – alle Einnahmen des EVU aus dem durch ihn durchgeführten Verkauf von Fahrausweisen für die vertragsgegenständlichen Leistungen auf dem Gebiet des Ústecký kraj. Das EVU verkauft die Fahrausweise im eigenen Namen.

- (2) Alle kassentechnischen Einnahmen gemäß Absatz 1 stehen bis zum 31.12.2013 dem Ústecký kraj zu. Die Einnahmenaufteilung führt während der gesamten Vertragslaufzeit der Ústecký kraj durch. Er wird bis zum 31.12.2013 Schuldner bzw. Gläubiger der daraus gegebenenfalls resultierenden Forderungen. Ab dem 01.01.2014 tritt das EVU in die Stellung als Berechtigter und Verpflichteter der Einnahmenaufteilung ein, insbesondere in die Rechte und Pflichten nach Satz 3. Das EVU meldet dem Ústecký kraj während der gesamten Laufzeit des Vertrages die kassentechnischen Einnahmen zu den relevanten Terminen.
- (3) Betreibt das EVU über diesen Vertrag hinaus weitere Linien bzw. Verkehre, so sind die von ihm im Rahmen dieses Vertrages erzielten kassentechnischen Einnahmen für die Meldung nach Abs. 2 Satz 5 den jeweiligen Linien bzw. Verkehren zuzuordnen.
- (4) Einnahmen aus der Vermietung von Werbeflächen beim EVU verbleiben beim EVU.
- (5) Einnahmen aus erhöhtem Beförderungsentgelt verbleiben bis zum 31.12.2013 beim Ústecký kraj, ab dem 01.01.2014 beim EVU.
- (6) Das EVU erstellt nach Abschluss des Kalenderjahres eine endgültige Aufstellung seiner kassentechnischen Einnahmen (brutto) für das abgelaufene Kalenderjahr.

tarifech – všechny příjmy Dopravce z jím realizovaného prodeje jízdních dokladů pro smluvní výkon na území Ústeckého kraje. Dopravce prodává jízdní doklady vlastním jménem.

- (2) Všechny pokladně-technické příjmy dle odstavce 1 náležejí do 31.12.2013 Ústeckému kraji. Rozúčtování tržeb během celé doby platnosti smlouvy Ústecký kraj. Stává se dlužníkem, příp. věřitelem z tohoto případně vyplývajících pohledávek. Od 01.01.2014 vstupuje Dopravce do pozice jako oprávněná a povinná osoba rozúčtování tržeb, zvláště do práv a povinností dle věty 3. Nezávisle na tom hlásí Dopravce Ústeckému kraji během celé doby platnosti Smlouvy pokladně-technické příjmy v relevantních termínech.
- (3) Provozuje-li Dopravce mimo tuto smlouvu ještě další linky příp. dopravy, musí tržby docílené v rámci této smlouvy pro hlášení dle odst. 2 věta 5. přiřadit jednotlivým linkám příp. dopravám.
- (4) Příjmy z pronájmu reklamních ploch Dopravce zůstávají Dopravci.
- (5) Tržby ze zvýšených úhrad za přepravu náležejí do 31.12.2013 Ústeckému kraji, od 01.01.2014 Dopravci.
- (6) Dopravce sestaví po konci kalendářního roku konečné vyúčtování svých pokladních příjmů (brutto) za uplynulý kalendářní rok.

V Liberci / in Liberec dne/ den 26.08.2009

.....
Michael Harig

.....
Dr. Georg Janetzki

.....
Bc. Stanislav Eichler

.....
Jana Vaňhová

.....
Dipl.-Kfm. Gerhard Knöbel

.....
Hartmut Schnorr

Anlagen:

Anlage C 1 Planungskalender
Anlage C 2 Minderungen bei Qualitätsmängeln
Anlage C 3 Berichterstattung
Anlage B 1 Vorgaben für das Betriebskonzept

Přílohy:

Příloha C 1 Plánovací kalendář
Příloha C 2 Srážky při nedostatcích kvality
Příloha C 3 Podávání zpráv
Příloha B 1 Zadání pro provozní koncepci